

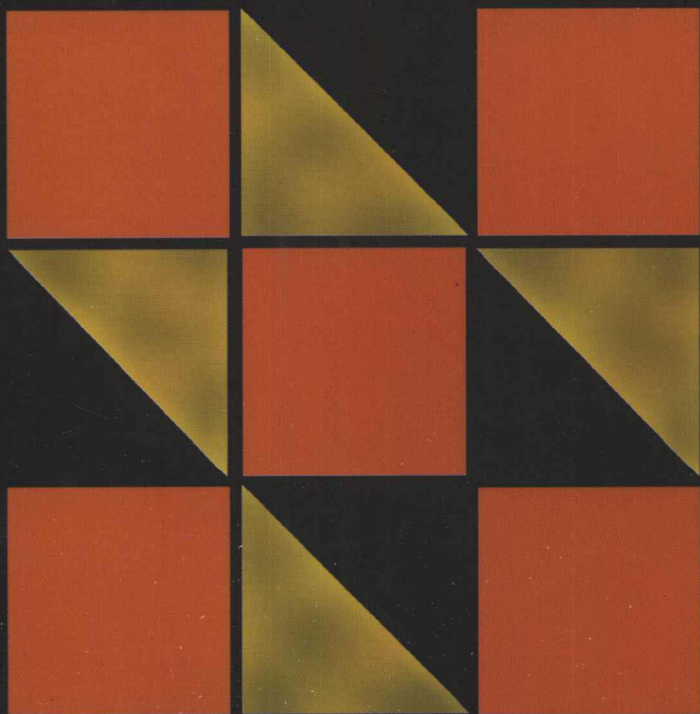
二十世纪西方哲学译丛

生活世界现象学

Phänomenologie der Lebenswelt

(德)埃德蒙德·胡塞尔 著 (德)克劳斯·黑尔德 编

倪梁康 张廷国 译



上海译文出版社



二十世纪西方哲学译丛

生活世界现象学

Phänomenologie der Lebenswelt

〔德〕埃德蒙德·胡塞尔 著

〔德〕克劳斯·黑尔德 编

倪梁康 张廷国 译



A0977749



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

生活世界现象学/(德)胡塞尔(Husserl, E.)著;
倪梁康,张廷国译.—上海:上海译文出版社,2002.6
(二十世纪西方哲学译丛)

ISBN 7-5327-2800-5

I.生... II.①胡...②倪...③张... III.胡塞尔,
E.(1859—1938)—现象学 IV.B516.52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 088900 号

Edmund Husserl

Phänomenologie der Lebenswelt

Philipp Reclam Jun., Stuttgart, 1986

根据斯图加特小菲利普·雷克拉姆出版社 1986 年版译出。

经编者 Klaus Held 授权

生活世界现象学

[德]埃德蒙德·胡塞尔 著

倪梁康 张廷国 译

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海长阳印刷厂印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 9 插页 2 字数 198,000

2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷

印数: 0,001—4,100 册

ISBN7-5327-2800-5/B·138

定价: 18.00 元

译者的话

自 1994 年翻译出版了胡塞尔文选《现象学的方法》一书以后,始终觉得还欠着读者一笔债。这是因为在该书前面“译者的话”中,我曾经提到它的姐妹篇《生活世界现象学》。这两部书均由德国乌珀塔尔大学哲学教授黑尔德先生选编,并分别附有他的两个长篇“导言”。《现象学的方法》是胡塞尔文选的第一册;这里的《生活世界现象学》则是第二册。第一册涉及的是作为方法的现象学,第二册涉及的则是作为哲学的现象学。既然出版了第一册,那么迟早也应当把第二册翻译出来。但世上的大多数事情并不处在个人的计划与控制之中。还在 1995 年,《生活世界现象学》的翻译便完成了约五分之二,但在接下来的五年里却是一字未增。这五年的工作主要是为《逻辑研究》第二卷的翻译所占据,而后又是《胡塞尔现象学概念通释》以及《自识与反思——近现代西方哲学的基本问题》的撰写。直到 2000 年,张廷国先生调来南京大学哲学系工作。他以胡塞尔后期思想为博士论文的课题,并有过与邓晓芒先生合作翻译胡塞尔的《经验与判断》的经验,因此在理论和实践方面都具备了翻译胡塞尔著作的基本能力。这时我便开始考虑与张廷国先生合作翻译《生活世界现象学》的可能。在接下来的时间中,我们各负其责:我完成了“内时间意识现象学”的较长选文,加上原先已经翻译的黑尔德“导言”的第二部分以及胡塞尔的“感知分析”选文,篇幅约占整个文选的一半有余;张廷国先生则完成了“交互主体性的构

造”与“生活世界的问题”两部分选文以及书后的附录。在交稿之前,我们又相互通读了各自的译文,并做了必要的文字修改和译名统一。此外,段丽真、张伟、郁欣三位同学在文稿的校对、录入方面付出了诸多努力,在此特致谢意!

从这些选文课题可以看出,读者可以在这部《生活世界现象学》文选中找到胡塞尔现象学的所有基本论题:从感知行为类型的特殊分析到内时间意识现象学的核心内涵,从交互主体性的构造研究到生活世界问题的提出。这些问题至今还在不断地逼近我们,发挥着活的效应。

与《现象学的方法》一样,《生活世界现象学》也附有黑尔德的“导言”。它使译者在这里对本文选内容作任何介绍都显得多余。希望这里所提供的胡塞尔选文能够与黑尔德的引导性说明一起,为在现象学研究方面有感兴趣的读者提供一定的启示。

这里的翻译与理解如有不足和欠妥之处,还望方家随时予以指正!

倪梁康

2002年1月28日,南京

目 录

导言	1
感知分析	46
内时间意识现象学	70
一、时间意识分析	78
二、时间与时间客体的构造阶段	128
交互主体性的构造	150
一、原真的抽象	154
二、陌生经验的共现	171
三、关于交互主体性的更高阶段的构造	193
生活世界问题	205
一、数学化了的近代自然科学的生活世界动机	205
二、一门生活世界科学的基本特征	257
文献索引	275
文献来源索引	279

导 言

一、构造的问题

在本世纪前三十多年中,由胡塞尔创立的现象学以各种方式丰富了哲学和一系列科学并在某些方面强有力地影响了它们。胡塞尔在 1936 年,即在他去世前两年所撰写的后期著作《欧洲科学的危机与先验现象学》(以下简称《危机》)再次具有了一种新的影响,这种影响至今仍在发挥作用。这部著作本质上是与生活世界概念的引进密切相关的。对走向灾难的周围世界状态的惊骇,对愈来愈彻底的理性化组织和管理的社会的不满——这些和其他一些情况使得一些有识之士今天去寻找一个世界的样板,在这个世界中,人们能够有居家的感觉并且能够在完整的意义上“生活”。因而目前由胡塞尔提出的“生活世界”这个用语愈来愈多地出现在公众的讨论中。胡塞尔本人是在特定的思想状况下将“生活世界”这个词提高成为哲学的中心概念的;如果人们更多地回顾一下这些思想状况,那么现今对生活世界这个课题的大多数论著显然都是建立在不那么稳定的基础之上的。这册文选^①为此提供了一个基础。

在胡塞尔对生活世界的思索中包含着对现代科学精神的彻底批判。然而奇特的是,这个批判并不是从根本原则上否定科学。相反,胡塞尔所关心的只是对科学和作为科学一般基础的哲学的更新。所以,他对生活世界的思索可以有助于防止那种

如今日趋常见的、对科学与文明的厌倦,不致于转变为某种为年轻人所容易接受的、浪漫主义的、向完全前科学和前技术世界的回返。此外,在对科学与文明的厌倦中重又产生出现代“两种文化”的对立。关于这种对立,人们自英国浪漫主义者和科学家查理士·斯诺在 60 年代提出这个命题以来就一直在讨论着^②。现代的生存似乎已经分裂为在一个带有自然科学技术理性烙印的世界及其组织中的无精神生活和在一个历史地和个人地成长起来的世界及其文化产物中的充实的此在。这种分裂也反映在两条传统线索的遗产之间的现代哲学的动摇上。面对现代经验实证主义的以分析与科学为目的的思维,多方面尝试以先验哲学、辩证法、生存哲学或解释学为出发点与古老欧洲传统相联接。

胡塞尔的思维具有对这两个方面的亲和力并因此体现了对这“两种文化”的中介作用。胡塞尔首先是一位处在 19 世纪末的精神状态中的数学家,由于这个原因,他和我们所说的第一种传统非常接近:与他那个时代的实证主义一样,在他的思维中,那种在他后期生活世界理论中达到高峰的对“自然的世界概念”的寻求和对科学进行论证的企图交织在一起。因此,近年来日趋增多的那种将在英美地区占统治地位的分析思维与胡塞尔现象学相结合的尝试并不是偶然的现象。但另一方面,人们也可以把后期生活世界分析的先验哲学脉络看作是防止历史丧失的屏障,至少可以看作是防止对古典哲学传统草率从事的屏障,这

① 《生活世界现象学》是胡塞尔的文选集第二册,即: E. Husserl, *Phänomenologie der Lebenswelt, Ausgewählte Texte II*, hrsg. v. K. Held, Stuttgart 1986, 所以作者将本书称作“文选”。“文选”的第一册为: E. Husserl, *Die phänomenologische Methode, Ausgewählte Texte I*, hrsg. v. K. Held, Stuttgart 1985, 中译本,《现象学的方法》,倪梁康译,上海译文出版社,1994 年。——译者

② 参阅《文学的与自然科学的智慧。关于“两种文化”的对话》,主编: H·克劳依策,斯图加特,1969 年。

种草率从事的情况在一部分分析哲学和科学理论哲学中已经很明显了。与胡塞尔著作这方面相符合的是：生活世界问题与生存哲学和解释学的思维有密切的联系，这种思维是由海德格尔、萨特和伽达默尔以及其他人在与胡塞尔的不断争论中发展起来的。并且这里同样包括：生活世界的概念近来在属于黑格尔左派传统的哈贝马斯社会哲学中获得了特殊的意义。

胡塞尔文选第一册的标题^①涉及到现象学最初产生时所提出的要求：它要成为一种彻底新型的、致力于无成见性的哲学方法。然而现象学无论在胡塞尔那里，还是在其他伟大的现象学家那里——最重要的有舍勒、海德格尔、萨特、梅洛-庞蒂——都不仅仅是方法；它成为哲学，按亚里士多德的古老定义即成为对所有存在之物的存在的探问。作为哲学，现象学在胡塞尔那里采纳了构造分析的形态；“存在”获得了在意识中被构造的对象特征。“导言”的后面几节以及这里付印的所有有关构造问题的选文将会对此做进一步说明。

用最简单的公式来表述：所有分析都是对世界以何种方式方法显现给人们的解释性构造分析；现象学构造研究的基本课题是作为显现(Erscheinung)、作为“现象”(Phänomen)的世界。胡塞尔思维的发展导致他在晚年对作为生活世界的现象世界进行规定；“生活世界”无非是胡塞尔的构造思维所始终涉及的那个“世界”——当然，现在这个世界具有日趋重要的意义，关于这一点，我们后面还将进一步论述。

这里所暗示的在“构造”与“生活世界”之间的联系使人们可以赋予这一册文选以“生活世界现象学”的标题，尽管最初的三

^① 即《现象学的方法》，上海译文出版社，1994年。以下作者将它简称为：《文选》第一册。——译者